



青鳥

Action for REACH OUT


週年報告 Annual Report

7/2019-6/2020



青鳥正式成立於1993年，致力為女性性服務業從業員提供各項所需服務及支援。我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權利及性工作非刑事化為目標。

Action for REACH OUT was officially established in 1993. We offer services and support to women working in the sex industry. We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work.



青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席、香港愛滋病服務機構聯盟、香港社會服務聯會及全球反對販運婦女聯盟的成員。

AFRO is a registered charitable organisation, a member of Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, the Hong Kong Coalition of AIDS Services Organizations, the Hong Kong Council of Social Service, and the Global Alliance against Traffic in Women.





“

為了社會進步，個人尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡，社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都享有基本人權。

For the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted. Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.



“

社會應肯定性工作者享有以下各項權利：

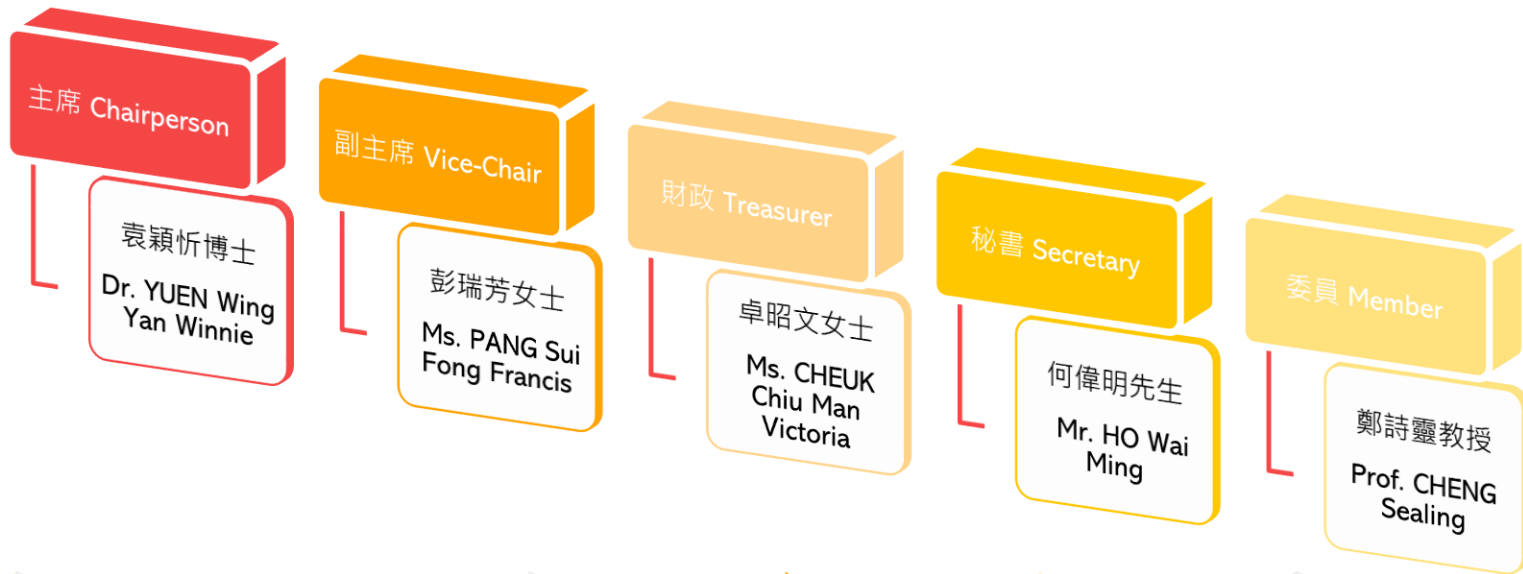
- 在法律面前獲公平及公正的待遇；
- 不被暴力侵犯及壓迫；
- 保護自身健康；
- 被視為服務提供者，而非商品；
- 履行合約條款（未經其同意下，無人能刪改服務協議的內容）。

Every sex worker should have the rights to:

- Obtain fair treatment by law;
- Be free from coercion and violence;
- Safeguard her/his own health;
- Be treated as a person, a service provider, and not as a commodity;
- Have the terms of contracts honoured and not changed without consent.



執行委員會 Executive Committee (2020)



職員 Staff Team

(7/2019-6/2020)

行政總監 Executive Director

- 嚴潔心 YIM Kit Sum Kendy

高級項目主任 Senior Programme Officer

- 徐敏姿 CHUI Man Chi Cherry

項目主任 Programme Officer

- 彭詩蘊 PANG Sze Wan Sylvan (至 til 8/2019)
- 梁凱珊 Leung Hoi Shan Hazel (由 from 9/2019)

助理項目主任 Assistant Programme Officer

- 李蓓 LI Bei Shelley (由 from 9/2019)

助理社會工作主任 (兼職) Assistant Social Work Officer (P/T)

- 方淑儀 FUNG Suk Yi Tiffany

社會工作助理 Social Work Assistant

- 吳嘉怡 NG Ka Yi Katie

會計 (義務) Accountant (Volunteer)

- 譚綺霞 Tam Yee Ha Lucy

實習同學 Student Interns (7/2019-6/2020)

鍾嫦寶

CHUNG Sheung Po
(6/2019-7/2019)

莫楚瑜

MOK Cho Yu
Yannes
(6/2019-7/2019)

張詠心

CHEUNG Wing Sum
Fannie
(6/2019-7/2019)

黃瀚兒

WONG Hon Yi Tess
(7/2019-8/2019)

陳樂諾

CHAN Lok Lok
(10/2019-5/2020)

張天樂

CHEUNG Tin Lok
(1/2020-5/2020)

黎凱程

LAI Hoi Ching Abby
(1/2020-5/2020)

劉桂姿

LAU Kwai Chi Mary
(4/2020-5/2020)

何宛霖

HO Yuen Lam Hazel
(6/2020-7/2020)

執行委員會報告


Executive Committee Report

彭瑞芳 (副主席)

PANG Sui Fong Francis (Vice-chair)

(12/2020)






2020年，世界各地都要面對COVID-19帶來的衝擊。香港實行了多項措施以減低傳播風險，例如：限制入境人士要作不同程度的隔離、限制某些場所要暫時停業、實施「限聚令」、提倡「在家工作、在家學習」、「保持社交距離」、強制於公共場所配戴口罩等等。

在疫情嚴重時，一些場所如酒吧、按摩場所等要停業停工，影響生計。青鳥中心亦只能提供有限度面對面服務，情況許可下同時透過外展服務派發抗疫包予業內人士，提醒大家注意個人衛生，保持健康。

In 2020, the whole world have to face the impact of COVID-19. Hong Kong has implemented a number of measures to reduce the risk of transmission, such as quarantines and immigration restrictions to different degrees, temporary closure of certain venues and establishments, prohibiting group gathering, advocating "work from home, study from home", maintaining social distance, compulsory mask wearing in public places, etc.

When the pandemic becomes severe, some establishments, such as bars and massage establishments, are ordered to temporarily close, affecting livelihoods of many. The AFRO Centre as well can only provide limited face-to-face services. When circumstances permit, we distribute anti-pandemic packages to workers in the sex industry through outreach services, to remind everyone to pay attention to personal hygiene and stay healthy.



因應世界轉變，青鳥也進一步拓展以網絡為基礎的各項工作，例如：視像會議、網上講座，不斷透過網絡平台及社交媒體將資訊傳遞予性工作者等。

感謝各位同事的敬業精神，即使在家工作，仍然關顧性工作者受疫情影響下的情況，繼續尋求資源發展服務。同時，青鳥也衷心感謝各界捐助善款和物資，為性工作者提供協助。

難捱的2020快完了，希望2021年疫情盡快受控，各方面都會慢慢回復過來。我們可以早日探訪更多性工作者，了解她們過去一年生活如何。

In response to the changes, AFRO has further expanded its Internet-based services, such as video conferences, online talks, and delivery of constantly updated information to sex workers via online platforms and social medias.

Thanks to our colleagues for their professionalism. Even when working from home, they do not stop caring about how sex workers are affected by the pandemic and

continue to seek resources for new service. At the same time, AFRO sincerely thanks all individuals and organisations for their sponsorship, in-kind donation and assistance to sex workers.

The difficult 2020 is almost over. I hope that the pandemic will be brought under control soon in 2021 and all will slowly recover, and that we can pay visit to more sex workers soon to learn about their lives in the past year.

行政總監報告


Executive Director's Report

嚴潔心 (行政總監)

YIM Kit Sum Kendy (Executive Director)

(12/2020)





2019年下半年，對香港人而言是震撼又難過的半年，至2020年，新冠肺炎衝擊全球，香港自然也不能獨善其身。置身如此獨特時空下，青島一直以來的多項工作及服務亦大受影響。


與此同時，我們亦與全球許多機構和個人一樣，在困境中欲憑藉靈活、彈性與迅速回應找尋出路，於網絡上積極拓展空間。我們以不同形式傳遞防疫相關及甚他重要訊息予性工作者，並透過網絡及在情況許可下以預約形式繼續提供面對面服務。

The second half of 2019 was shocking and sad for Hongkongers.

Starting in 2020, Hong Kong, like many other places in the world, has been hit hard by the COVID-19. Under such a unique time, AFRO's outreach and centre-based services have also been greatly affected.

At the same time, we, like many organisations and individuals around the world, intend to respond to and find a

way out in such a difficult situation with flexibility and prompt reaction. We actively extend our network with sex workers on the Internet, deliver pandemic prevention-related and other important messages to them in different electronic forms, and when circumstances permit, provide face-to-face services by appointment.




面對突如其來的新常態，青鳥有幸獲多個基金捐助，協助回應及於新常態中持續發展。青鳥感謝美國婦女會慷慨捐贈，資助青鳥更新機構網站，讓我們能以此為網上外展之基礎，透過此平台為性工作者提供有關職業安全與健康、相關法例與權利等更全面資訊。

此外，我們亦由衷感激香港賽馬會慈善信託基金資助賽馬會社區持續抗疫基金 -- 「與妳同行步出逆境」計劃，為疫情下陷於更困難處境之性工作者提供精神健康教育及支援服務。

AFRO is fortunate to receive support from various funding agencies, to help respond to and continue to develop in the “new normal”. AFRO is grateful to the American Women’s Association of Hong Kong for its generous donation for the development of AFRO’s new website, which will serve as a base for our online outreach. Through this platform, we will provide sex workers with more comprehensive information on

occupational safety and health, related laws and human rights etc.

In addition, we are sincerely grateful to The Hong Kong Jockey Club Charities Fund for funding Jockey Club Community Sustainability Fund – Walking Together Through Adversity Project, which aims to provide mental health education and support services to sex workers who are in even more difficult situations due to the pandemic.



與此同時，對於黃廷方慈善基金繼2019年9月後於2020年2月再度作出捐助，協助包括青島在內的非政府組織回應疫情，我們在此亦得表達衷心謝意。

身處於前所未見的不穩定及難以預期中，青島為各基金會、捐款者、服務使用者、義工及同事對青島的信任、協助及支持，深為感激，謹此誠懇致謝。

At the same time, we would also like to express our heartfelt gratitude to the Ng Teng Fong Charitable Foundation for making another donation in February 2020 after September 2019 to assist NGOs including AFRO in responding to the pandemic.

Living in unprecedented instability and with unpredictability, AFRO is deeply grateful for the trust, assistance and support of various foundations, donors, service users, volunteers and colleagues. Please allow me to express my sincerest gratitude to all.


本年度工作摘要

Highlights of the Year




“






2019-2020年年度，青島持續獲愛滋病信託基金及禁毒基金資助，以外展、網上外展及服務中心活動為骨幹，為性工作者提供愛滋病預防及禁毒教育，以及性病與愛滋病檢測及禁毒輔導服務。

In 2019-2020, AFRO received continuous support from the AIDS Trust Fund and the Beat Drugs Fund. With outreach, online outreach and service centre activities as the backbone of our services, we provided sex workers with HIV prevention and anti-drugs education, as well as STI and HIV testing and anti-drug counselling service.

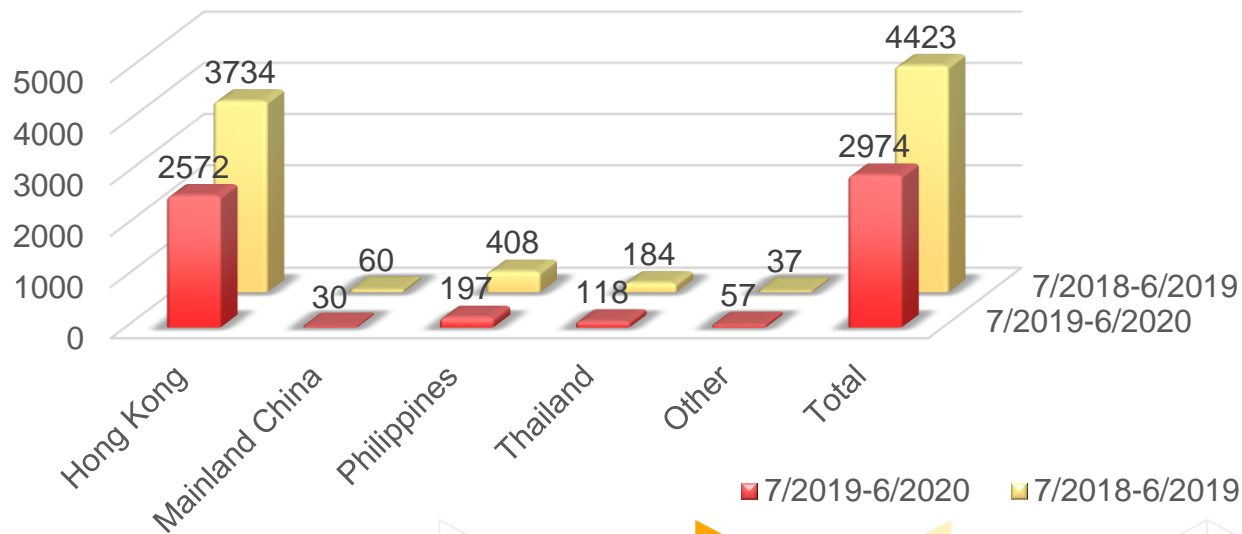


2019年下半年的社會事件短暫影響服務中心運作及個別地區之外展，及至2020年新冠肺炎疫情來襲，服務中心及外展服務涉及之娛樂場所多次暫時關閉，大大影響青鳥之工作及服務提供，年度外展接觸性工作者之數字由2018-2019年度之4,423下降至2,974，服務中心接觸數字則由2,415下降至1,885。

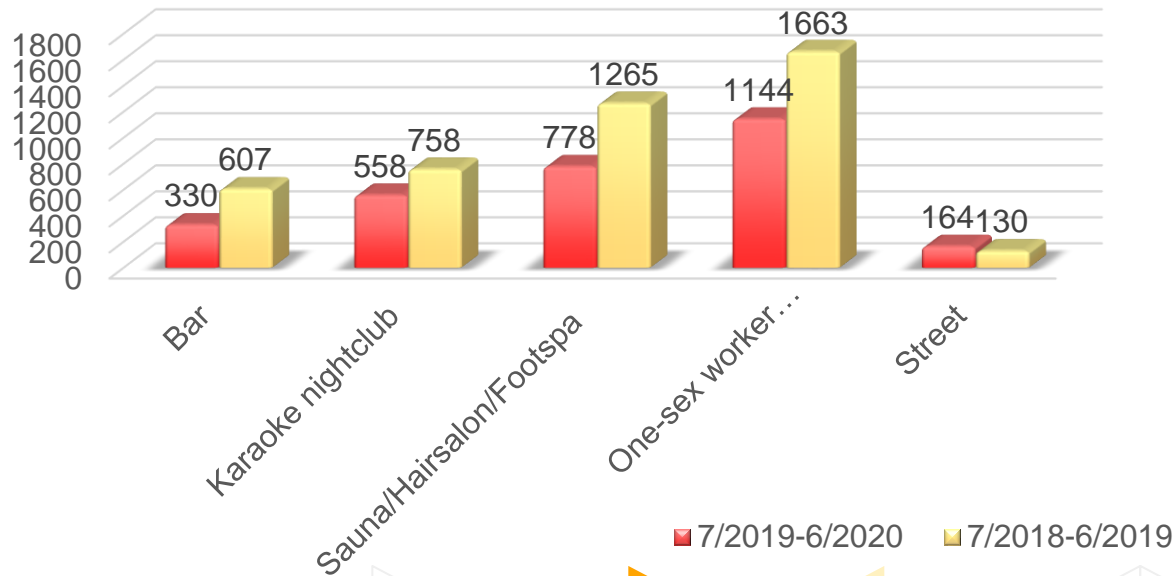
The social events in the second half of 2019 temporarily affected the operation of the service centre and outreach in individual areas. When the COVID-19 pandemic hit, the service centre and the entertainment venues involved in outreach services were more than once temporarily closed, which significantly affected the work and service provision of AFRO. The number of outreach contacts with sex workers dropped from 4,423 in 2018-2019 to 2,974, and the number of centre-based contacts dropped from 2,415 to 1,885.



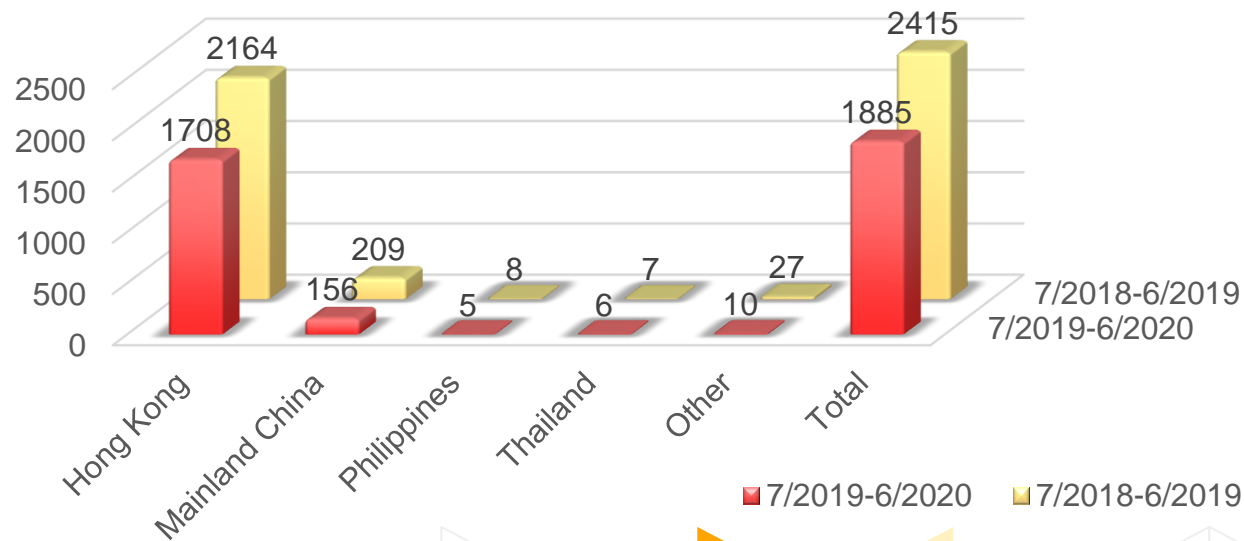
外展接觸性工作者人次 (按國籍)
No. of Outreach Contacts with Sex Workers
(by nationality)
(7/2019-6/2020)



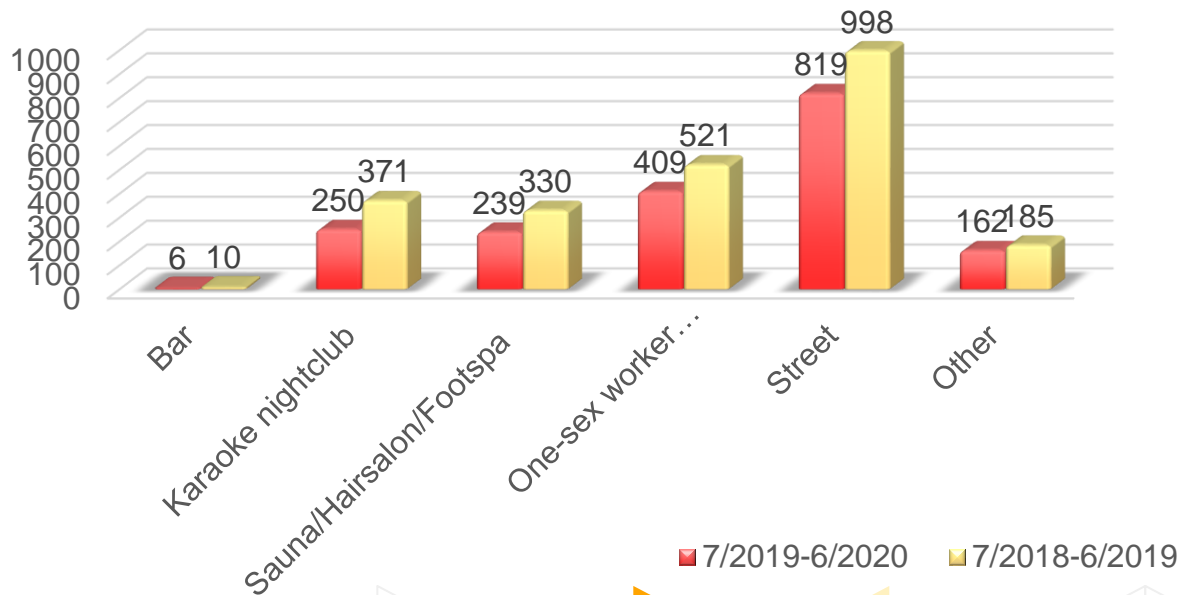
外展接觸性工作者人次 (按工作場所)
No. of Outreach Contacts with Sex Workers
(by workplace)
(7/2019-6/2020)




服務中心接觸性工作者人次 (按國籍)
No. of Centre-based Contacts with Sex Workers
(by nationality)
(7/2019-6/2020)




服務中心接觸性工作者人次 (按工作場所)
No. of Centre-based Contacts with Sex Workers
(by workplace)
(7/2019-6/2020)





為避免感染風險，從2020年初至今，外展測試服務一直停頓，愛滋病、性病及子宮頸抹片檢查只在疫情稍緩期間，在防疫措施充分之情況下，於服務中心進行，有關數字亦因而較去年同期大幅下降。

To avoid the risk of infection, from the beginning of 2020 to date, outreach testing services have been put on hold. HIV, STI and Pap smear tests are provided at the Centre only during the “window periods” when has slowed down and under the condition that adequate prevention measures are applied. The number of users therefore has dropped significantly compared with the same period in the previous year.



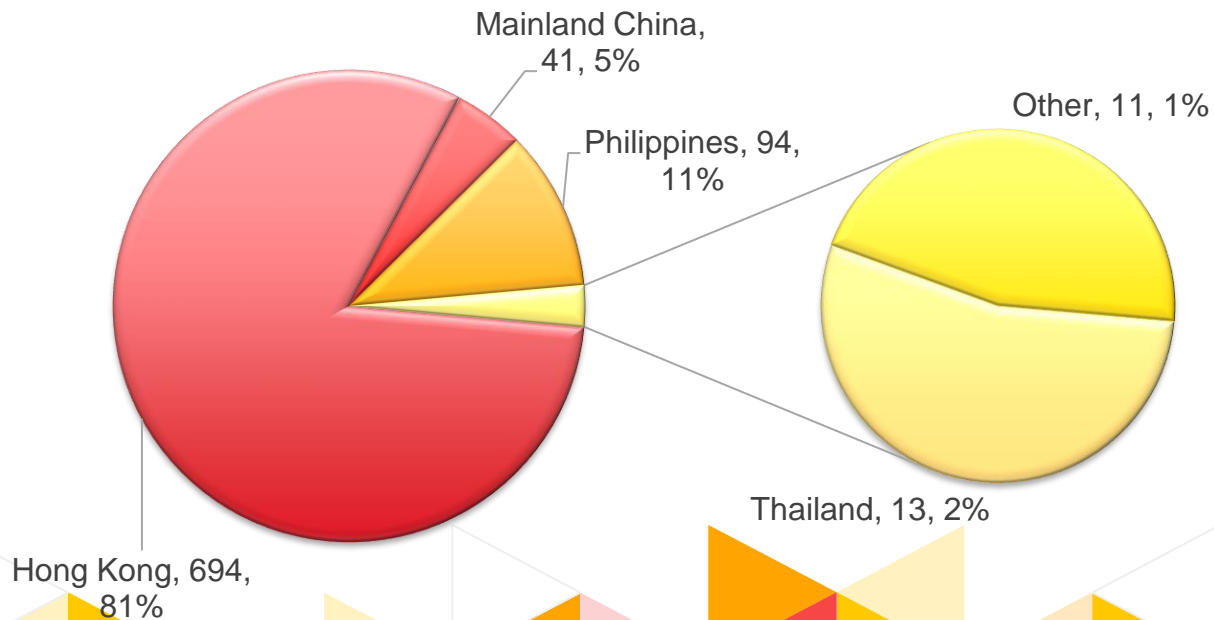
至於網上外展，則隨著疫情發展而急速增加，接觸人次亦顯著上升。

過往網上外展較多藉文字訊息互動，或後期輔以電話聯繫，然而隨著疫情改變通訊習慣，我們亦開展了以視訊及網上會議軟件與性工作者進行輔導及更深入之互動。

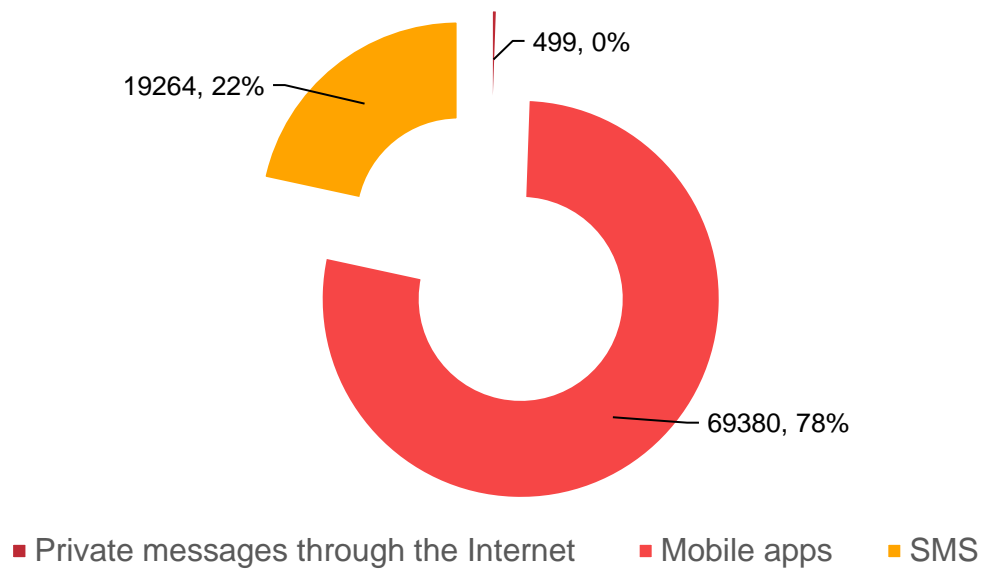
As for online outreach, it has increased rapidly with the development of pandemic, and the number of contacts has also increased significantly.

In the past, text messages were mostly used for online outreach, or later supplemented by telephone contact. However, as the pandemic changed communication habits, we also started making video calls and using online conference software for counselling and more in-depth interaction with sex workers.

性工作者使用青鳥診所(外展及中心)服務次數
No. of Times of AFRO Clinic Service Used by Sex Workers
(Outreach and Centre-based)
(7/2019-6/2020)



網上外展接觸性工作者人次
No. of Online Outreach Contacts with Sex Workers
(7/2019-6/2020)





專業培訓與義工訓練

獲禁毒基金邀請，於2019年10月14日在香港賽馬會藥物資訊天地與業界進行分享，主題包括香港性工作的現況、前線同工在各類性工作場所推行服務的情況及限制，推動性工作場所相關禁毒工作的未來計劃。

在禁毒基金及愛滋病信託基金資助下，我們在年度內亦持續進行性工作者禁毒教育專業培訓及義工訓練，以及愛滋病預防大使培訓，有關活動基本上以面對面形式進行，及後由於受疫情影響，部份轉以網上形式進行。

Professional and Volunteer Training

AFRO was invited by the Beat Drugs Fund to share with interested

individuals at the Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre on 14 October 2019. Topics shared included the current status of sex work in Hong Kong, the situation and restrictions faced by frontline staff when implementing the programme at various types of sex workers' workplaces, and our future plans for anti-drug work in different sex venues.

With funding from the Beat Drugs Fund and the AIDS Trust Fund, during the year we continued to conduct professional training and volunteer training for anti-drug education for sex workers, as well as training for HIV ambassadors. These activities were basically conducted in a face-to-face manner. However, due to the impact of the pandemic, part of them were later moved online.



HARiS -- 愛滋病預防項目指標調查 2019及2020

縱然香港女性性工作者長期維持愛滋病低感染率，衛生署為了解愛滋病毒在香港感染流行情況和相關的風險行為，仍通過與非政府組織合作，定期邀請女性性工作者進行問卷調查。

2019年的問卷調查於6月開始，至8月底完成問卷收集，青島共邀得362位女性性工作者參與。2020年之問卷調查曾一度開展，惟最終因疫情關係需暫時擱置。調查結果望有助衛生部門及非政府組織掌握行業內的狀況，為未來制定具針對性和有效的預防和教育工作提供有用參考。

HARiS - HIV and AIDS Response Indicator Survey for Female Sex Worker (2019 & 2020)

Despite the low HIV prevalence among female sex workers in Hong Kong, in order to monitor the prevalence of HIV infection in Hong Kong and related risk behaviours, in collaboration with NGOs, the Department of Health regularly invites female sex workers to participate in questionnaire surveys.

The 2019 questionnaire survey started in June and completed in August. AFRO successfully invited 362 female sex workers to participate. The one in 2020 was once carried out but eventually put on hold due to the pandemic. The survey results are expected to help related departments and NGOs gain a better understanding of the industry and contribute to the formulation of strategies for prevention and education.




防止罪案科會議

2019年8月23日，青鳥聯同其他性工作者支援機構，與警方防止罪案科進行半年一度之會議。青鳥同事於會議上提出對警員於執勤時拒絕配戴及展示委任證之關注，表示這徹底違背防止罪案科多年來向市民推廣之訊息。團體對於部份警員此種做法極為憂慮，表示日後難再有信心說服性工作者警方執法時會依據法例及規則。此外，團體亦擔心不法之徒將乘此機會，冒警行騙個案有機會上升。

Meeting the Crime Prevention Bureau

AFRO and other sex workers' support groups met with the Crime Prevention Bureau on 23/8/2019. At the meeting, the AFRO representative raised concerns about the police officers' refusal to wear and display their warrant cards when on duty. We consider it a complete violation of the educational message that Crime Prevention Bureau has always endeavored to deliver in the past years. We expressed our worries that it had become extremely difficult for the support groups to convince sex workers that the police officers would follow the laws and orders. In addition, the groups were also worried that the criminals would take this opportunity to impersonate a police officer and commit crime.



警方代表於會上回應指應將警員在示威活動中的執勤與日常向性工作者場所進行之探訪區分，團體可轉告性工作者，日後在工作場所遇上警員來訪，亦可放心要求警員出示委任證。團體表示只能轉述警方回應，惟難以確保性工作者是否仍對警方存有信心，遇事是否敢於向警方求助。

The police representative responded that the actions that police officers take during demonstrations should be distinguished from the police's community visits to sex workers' workplaces. He assured that sex workers could feel safe and confident to ask the police officers to produce their warrant cards during community visits. The sex workers' support groups responded that the groups could only relay the police's message to the sex workers, but could not guarantee whether the sex workers would still have trust in the police and dare to seek help from them.

“



青鳥過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。
We would like to express our most sincere thanks to the following donors and supporters
for their generous help in the past year.

鳴謝 Acknowledgement

American Women's Association
Of Hong Kong

Beat Drugs Fund

Department of Family Medicine
and Primary Care, The
University of Hong Kong

Diagnostix Pathology
Laboratories Ltd.

Kum Studio Ltd.

Neo-Health (HK) Ltd.

Ng Teng Fong Charitable
Foundation

Professional Wills

S. K. Yee Medical Foundation

The AIDS Trust Fund

The Hong Kong Council of
Social Service

The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

The Jockey Club School of
Public Health and Primary Care,
The Chinese University of Hong
Kong

The Shamdasani Foundation

The Sir Robert Ho Tung
Charitable Fund

Vita Printing Co.

Will's Diamond Ltd.



鳴謝 Acknowledgement

CHAN Chung

CHAPMAN, Cam SJ

CHEUK Chiu Man Victoria

CHUNG Kar Kin Albert

Dr. FONG Yeung Francois

FU Kin Ham

HARI Adriana

KAM Man Fai

LAU Tsz Chun Jason

LAW Wai Ming Vivian

LEE Krystal

LEUNG Amen CM

LIU Ching Mui

Mok C K F/Yuen K H B

OM Olivia

PANG Wai Yin

TAM Lucy

TILBROOK, B

YIM Kit Sum

YIP Wai Tat

YUEN Wing Yan Winnie